

LES MURS NOUS PARLENT



À LA CHASSE AU TRÉSOR AVEC MARGUERITE

BIENVENUE À MALINES !

Je suis la princesse Marguerite d'Autriche.

Tu m'as peut-être déjà vue, j'ai ma statue près de la Grote Markt.

Je suis née en 1480 et j'ai habité ici pendant plusieurs années.

J'ai même dirigé la ville pendant quelque temps.

Tu aimerais savoir ce qui s'est passé à Malines

il y a 500 ans ?

Alors pars à la chasse au trésor avec moi !

En chemin je te raconterai des histoires amusantes et

tu en apprendras plus sur ma ville préférée.



Cherche le mot de passe secret

Dans ce carnet, tu retrouves à plusieurs endroits des pièces de puzzle sur lesquels il faut noter une lettre.

Rassemble les pièces ici pour découvrir le mot de **passé secret**.

Tu as trouvé le mot de passe ? Alors va montrer ta solution

à **l'Accueil de la Maison échevinale** (bâtiment 1 sur le plan).

Tu y recevras **une jolie surprise !**



P. 7 P. 9 P. 11 P. 13 P. 14 P. 16 P. 19 P. 23 P. 25

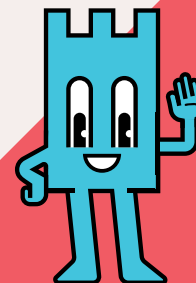
Ce carnet de chasse au trésor appartient à:

Je suis à Malines avec:

Mon bâtiment malinois préféré est:

Si j'étais un prince ou une princesse,
je voudrais vivre dans ce palais:

.....



Bonjour !

Je suis Rommy, la mascotte de Malines. J'apparaîtrai de temps en temps dans la brochure et je te poserai des questions. Lis dans la page suivante comment entreprendre cette promenade.

Vous êtes prêts ? Allons-y !



MARCHE À SUIVRE POUR LA CHASSE AU TRÉSOR

1. Consulte la carte au trésor pour voir les endroits où aller. Suis les lignes en pointillés et essaie de reconnaître les bâtiments en cours de route.
L'itinéraire détaillé de la promenade est repris dans la brochure du parcours auditif 'Les murs nous parlent', disponible à Visit Mechelen.
2. Vous êtes arrivés à l'une des haltes ? Alors coche-la sur le plan.
3. Joue aux jeux de la brochure et découvre la lettre dont tu as besoin pour **le mot de passe**.
4. Tu as trouvé toutes les lettres ?
Forme le mot de passe et montre ta solution à l'Accueil de Visit Mechelen,
où tu reçois un joli cadeau !

Voulez-vous raccourcir la promenade, ou utilisez-vous un fauteuil roulant ou une poussette ?

Laissez de côté le Grand Béguinage **8** et, depuis le Klapgat **7** allez directement au pont Kraanbrug **9** par le Melaan.
La distance est ainsi ramenée de 3,4 km à 2,7 km.



1 MAISON ÉCHEVINALE

J'avais 27 ans quand je me suis installée à Malines.
 Tout à l'heure nous passerons devant mon palais.
 Là, nous sommes à la Maison échevinale, un ancien hôtel de ville,
 le plus ancien de Flandre construit en pierre.
 On dirait un charmant petit château, non ?

De mon temps, on prenait ici des décisions
 sérieuses pour régler les problèmes des gens.
 Le bâtiment a aussi été une prison et un musée.
 Et aujourd'hui, tant les touristes que les Malinois
 peuvent s'y informer sur les promenades et
 activités en ville.



Rébus

Tu arrives à résoudre cette énigme ?



VA =
 CHER



-IT



O=G
 G=D



E=TO
 -O

.....									
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

.....									
-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------



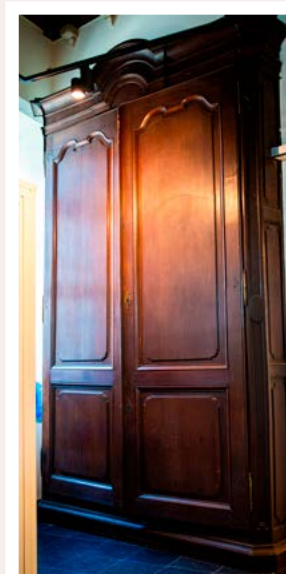
Question

Qu'est-ce que la Maison échevinale n'a jamais été ?
 Coche la bonne réponse.

- ☐ Un cinéma
- ☐ Un musée
- ☐ Une prison

À rechercher

Qu'est-ce que tu ne vois pas à la Maison échevinale ?
 Note la bonne lettre dans *la pièce de puzzle*.



P



X



M

2 TOUR SAINT-ROMBAUT

Tu as vu ma statue ? Tu la trouves ressemblante ?
Voilà plus de 20 ans que je me tiens à cet endroit,
d'où j'ai une jolie vue sur la ville.
La Tour Saint-Rombaut, derrière moi,
est le bâtiment le plus célèbre de Malines.

Séance photo !

Imite la pose de ma statue et
prends-toi en photo.



MAINTENANT, LÈVE LES YEUX !

Elle est haute, non, la Tour
Saint-Rombaut ? Il lui manque
juste 3 centimètres pour atteindre
100 mètres.

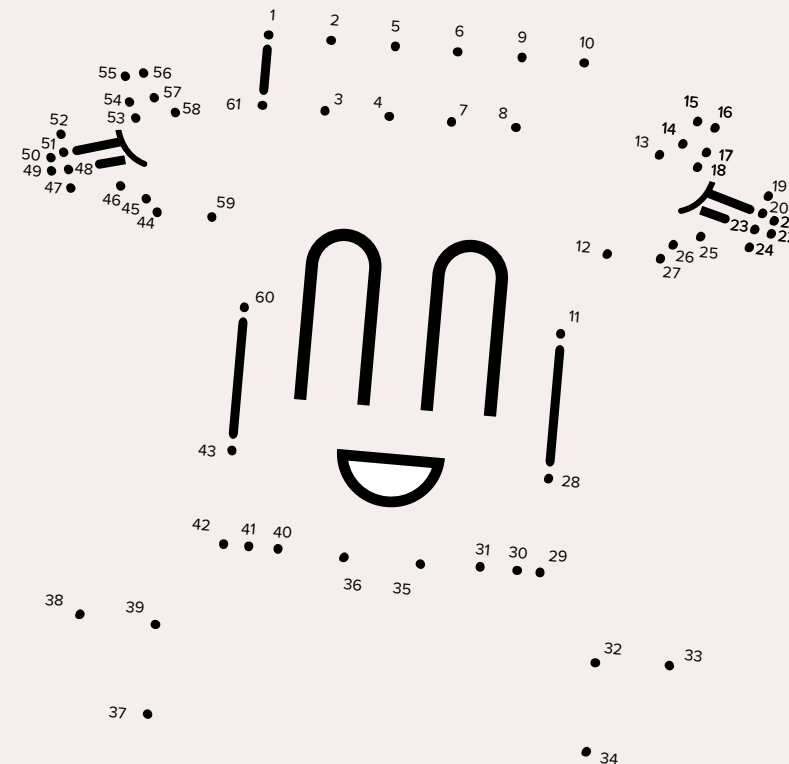
Dans la Tour sont accrochés deux
carillons, les instruments de musique
les plus lourds au monde. Le clavier,
comparable à celui d'un piano,
commande 49 cloches. Chacune
d'elles porte un nom : Rumoldus,
Libertus, Magdalena, Karel...

Hélas, pas de Marguerite. Tu peux
entendre sonner ces cloches toutes
les 7,5 minutes en ville.

Tu veux monter au sommet de
la Tour ? C'est possible ! Compte
les marches de l'escalier: il y en a
538 ! Depuis le sommet, la vue sur
Malines est superbe. En regardant
attentivement, tu aperçois aussi les
boules brillantes de l'Atomium.
Tu les vois ?

Tu peux compléter le dessin de Rommy ?

Relie les points.



Questions

Combien de carillons
y a-t-il dans la Tour ?

.....

Combien de marches compte
l'escalier de la Tour ?

.....

Qu'est-ce qui est visible
depuis le sommet de la Tour ?

Note la bonne lettre
dans la pièce de puzzle.



☐ La Tour Eiffel (G)

☐ L' Atomium (A)

☐ Le Manneken Pis (R)

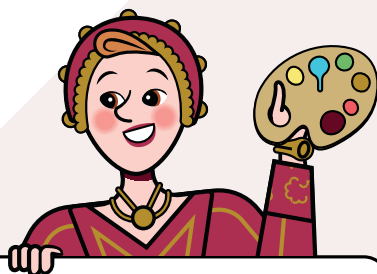
3 HÔTEL DE VILLE – HALLE AUX DRAPS

Te voilà devant l'hôtel de ville de Malines. C'est ici que le bourgmestre (maire) et d'autres personnes importantes prennent des décisions pour l'organisation de la vie en ville. L'hôtel de ville est composé de trois parties: le Palais du Grand Conseil à gauche, le beffroi au centre et la halle aux draps à droite. De mon temps, on y vendait de la laine et du tissu, et le premier étage était une prison. On t'y enfermait si tu te conduisais mal !



Invente ton propre palais de rêve

Laisse-toi inspirer par les décorations sur les bâtiments, ou donne libre cours à ton imagination.



Mots mêlés

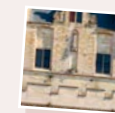
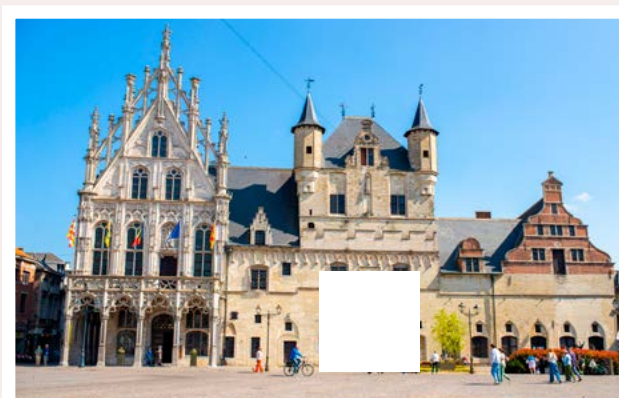
Tu retrouves les mots suivants parmi les lettres ?

- ☐ Hôtel de ville
- ☐ Opsinjoorke
- ☐ Draps
- ☐ Malines
- ☐ Tour
- ☐ Marguerite
- ☐ Palais
- ☐ Carillon
- ☐ Laine
- ☐ Marché

H	M	A	R	G	U	E	R	I	T	E	U
Ô	N	H	O	O	V	S	L	E	P	O	M
T	C	A	R	I	L	L	O	N	A	P	A
E	C	G	M	S	B	X	F	S	L	S	L
L	E	P	L	A	I	N	E	P	A	I	I
D	U	T	C	K	T	J	P	M	I	N	N
E	D	X	S	U	Y	J	E	A	S	J	E
V	P	Y	Y	F	A	K	N	R	B	O	S
I	N	C	T	K	H	O	N	C	H	O	W
L	T	D	R	A	P	S	M	H	R	R	W
L	C	E	J	E	F	T	C	É	S	K	M
E	F	C	V	T	C	T	O	U	R	E	L

Quelle partie de l'hôtel de ville a été découpée ici ?

Note la bonne lettre dans *la pièce de puzzle*.



T



P



R

4 PALAIS DE MARGUERITE D'YORK

Dans ce joli palais habitait ma belle-grand-mère, Marguerite d'York. J'y ai passé beaucoup de temps dans ma jeunesse. Elle avait un petit jardin zoologique, avec entre autres une autruche et des chameaux. Dans ce palais vivaient aussi des neveux et nièces célèbres, dont Charles Quint. Il y a 500 ans, mon neveu Charles était un personnage très important en Europe. Tu veux le voir ? Il a sa statue un peu plus loin, à califourchon sur un cheval à bascule doré.



Tu aimes les animaux autant que moi ? J'aurais bien aimé avoir un zoo, moi aussi. Mais j'avais un perroquet, et à lui seul il mettait déjà beaucoup d'ambiance au palais.

Quel est ton animal de compagnie préféré ?



Quizvraag

Complète cette phrase : Charles Quint était ... de Marguerite d'Autriche.

Coche la bonne réponse.

- ☐ Le papa
- ☐ Le neveu
- ☐ Le petit frère

J'aime jouer à cache-cache ! Toi aussi ?

Tu arrives à retrouver dans ce tableau les 5 objets et la lettre cachés ?

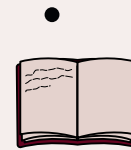
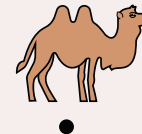
Note la bonne lettre dans la pièce de puzzle.



Objets : palette de peintre, perroquet, smartphone, chameau, plume

Qu'est-ce qui va ensemble ?

Tu aides Marguerite à faire les bons choix pour former des paires de dessins ?



5 PALAIS DE MARGUERITE D'AUTRICHE

Nous y voilà, bienvenue devant mon palais !
Il est beau, non ? Mon neveu Charles et mes nièces
venaient souvent jouer dans le jardin du palais.
J'habitais ici avec Clara, ma dame d'honneur,
qui m'aidait pour les tâches dans la maison.
Quand j'avais le temps, j'aimais écrire des petits poèmes.

Séance photo !

Prends une photo sur laquelle vous
faites tous semblant d'écouter
des secrets qui sont racontés
derrière le portail de mon palais.



Question

Quel était le passe-temps préféré
de Marguerite ?

Note la bonne lettre dans *la pièce de puzzle*.

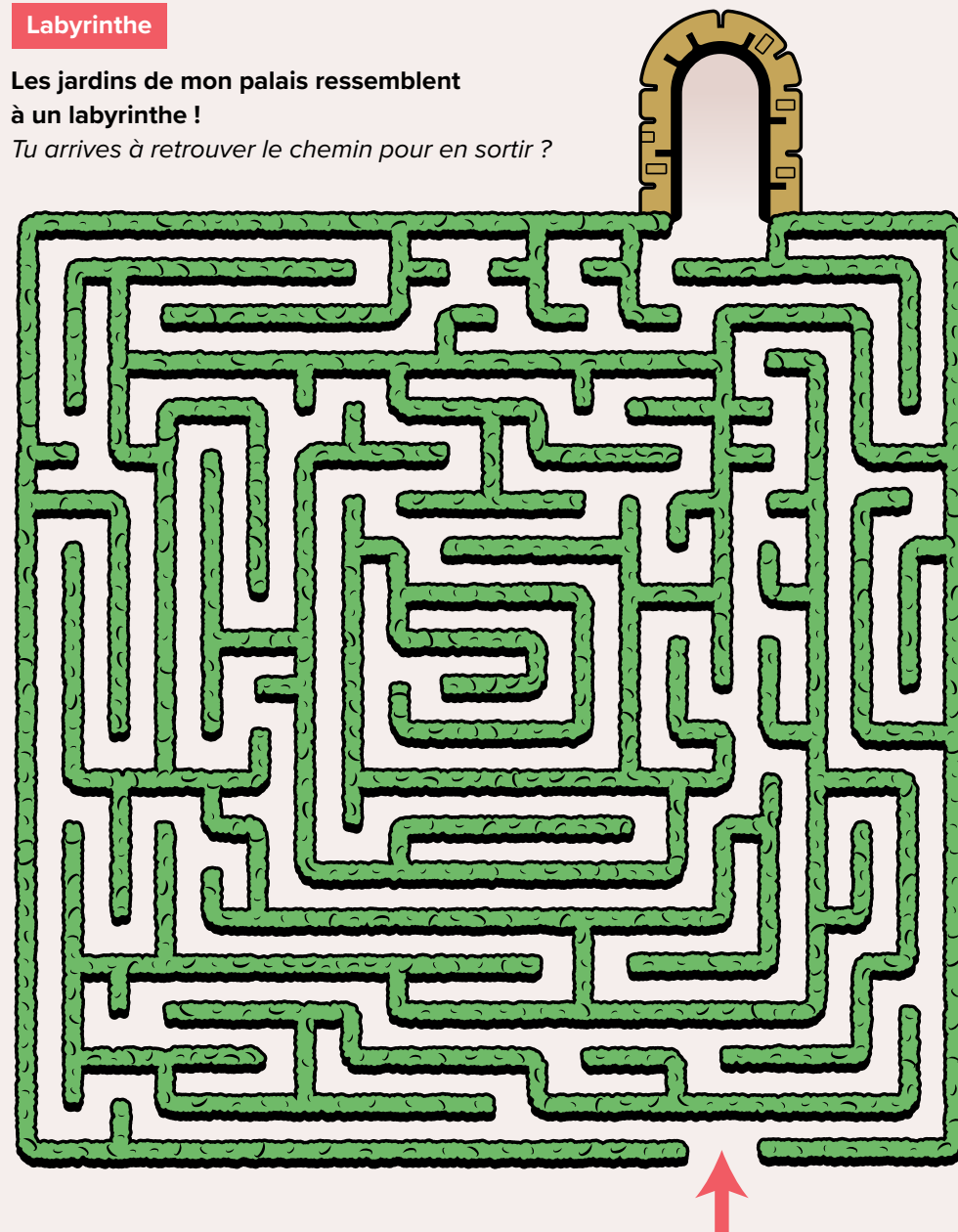
- ☐ S'acheter des vêtements (G)
- ☐ Écrire des poèmes (E)
- ☐ Faire la cuisine (C)



Labyrinthe

Les jardins de mon palais ressemblent
à un labyrinthe !

Tu arrives à retrouver le chemin pour en sortir ?



6 MUSÉE HOF VAN BUSLEYDEN

Dans cette maison habitait Hiëronymus van Busleyden, un Néerlandais intelligent qui recevait des visiteurs de marque venus d'autres pays: des architectes, des juges, des artistes... Aujourd'hui le bâtiment est un musée qui raconte comment on vivait à Malines il y a 500 ans. Le joli jardin invite à profiter du soleil et du calme.

Quelle partie de la Cour de Busleyden a été découpée ici ?



Note la bonne lettre dans *la pièce de puzzle*.



Y



R



X



Tu arrives à lire le mot écrit en symboles ?

♣ ♡ ♥ ♦ ♠
M É U S L E I



Solution:



Cherche et trouve

Ça alors ! Rommy a repeint mon tableau... Tu repères les cinq différences ?



Tableau "Spectacle de marionnettes à la cour de Marguerite d'Autriche"



7 KLAPGAT

Cette ruelle s'appelle 'Klapgat' parce qu'autrefois les commères du voisinage aimaient y échanger des ragots – 'klappen' en dialecte malinois. C'était interdit à l'époque, mais ici elles pouvaient papoter tranquillement sans être entendues.

Autrefois, il y avait beaucoup de béguines dans ce quartier. Ces femmes pieuses décidaient de ne pas se marier, mais de vivre ensemble et de prendre soin les unes des autres. Une béguine occupait sa propre maison au béguinage. Elle n'était pas une religieuse: celle-ci entre au couvent pour le reste de sa vie.



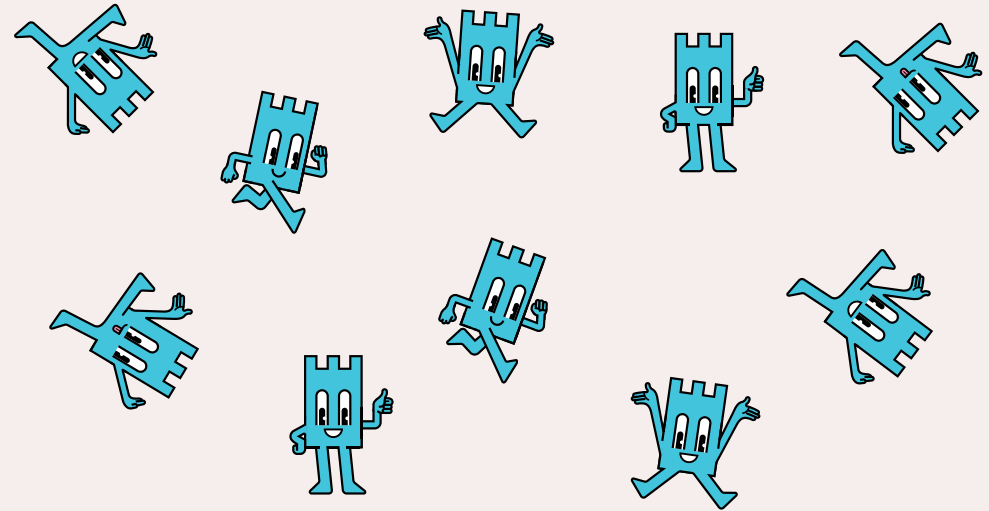
Question

Qu'aimaient faire les femmes qui venaient au Klapgat ?

Coche la bonne réponse.

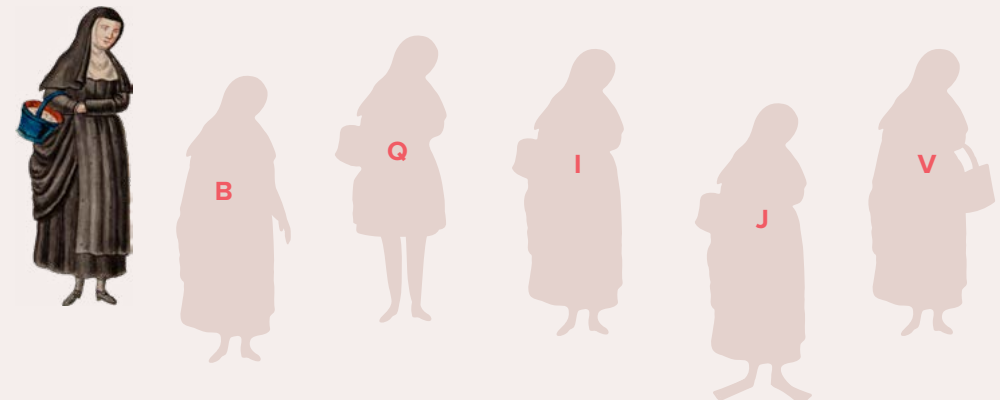
- ☐ Danser
- ☐ Boire un verre
- ☐ Échanger des ragots

Relie les paires identiques de Rommy !



Parmi ces ombres, tu retrouves celle de la béguine ?

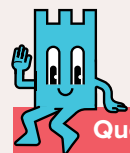
Note la bonne lettre dans la pièce de puzzle.



8 GRAND BÉGUINAGE

À Malines, tant le Petit que le Grand Béguinage accueillait des béguines. Elles avaient le droit d'y acheter ou louer une maison en échange de leur travail. Le béguinage était un endroit où elles se sentaient en sécurité

Tu remarques une odeur spéciale ?
C'est celui de la bière qui est brassée à côté.
Autrefois, les béguines brassaient leur propre bière, mais aujourd'hui c'est la brasserie Het Anker qui s'en charge. Connue dans le monde entier, elle brasse toujours la bière préférée de mon neveu Charles Quint.



Question

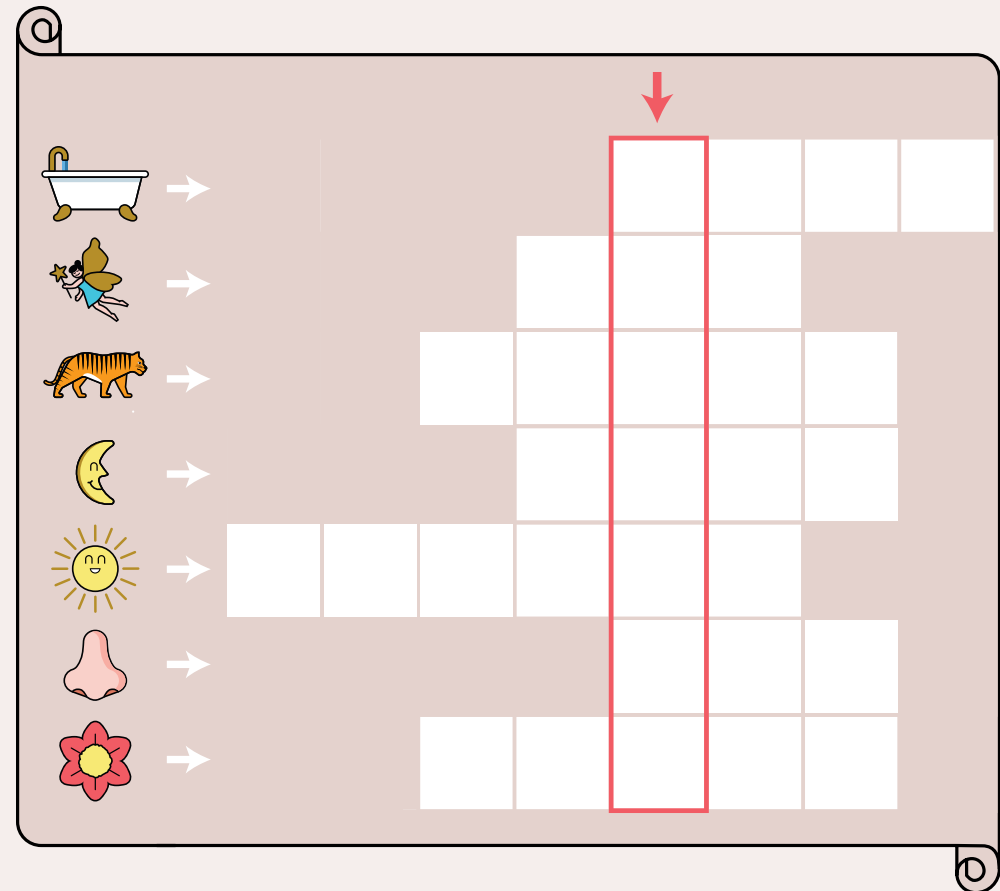
Que produisaient les béguines ?

Coche la réponse exacte.

- ☐ Du fromage
- ☐ Du chocolat
- ☐ De la bière



Quel est le mot que nous cherchons ?

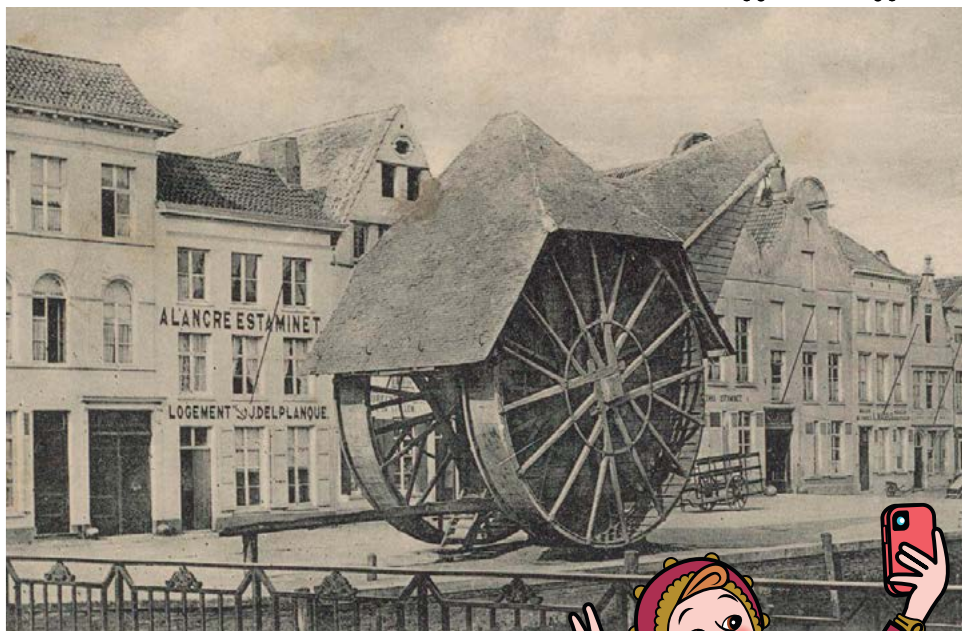


Cette halte n'est pas obligatoire.

Voilà pourquoi tu n'y trouves pas de lettre pour le mot de passe.

9 KRAANBRUG

De mon temps, il y avait à côté de ce pont une grue – ‘kraan’ en néerlandais – qui ressemblait à une roue de hamster. Des hommes la faisaient tourner en marchant à l'intérieur. La grue servait à décharger les marchandises ou matériaux des bateaux. Malines était une grande ville commerciale. On y déchargeait en premier le sel, le poisson et le grain pour être revendus. Ce n'est qu'après que les bateaux repartaient vers d'autres villes comme Bruxelles et Anvers.



Séance photo !

Fais une photo en faisant semblant de pêcher.
Grand sourire !

Quelle partie de ces maisons a été découpée sur la photo ?

Note la bonne lettre dans *la pièce de puzzle*.



T



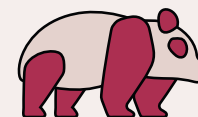
N



R

Laquelle de ces créatures vois-tu sur la façade verte ?

Encerle la bonne réponse.



10 VISMARKT

Bienvenue sur la Vismarkt – le Marché aux Poissons !

Tu y sens autre chose que du poisson ?

Oui, aujourd'hui on trouve surtout des restaurants et des cafés sur cette place. Mais quand j'habitais à Malines, tout le monde venait y acheter du poisson frais. D'ailleurs, ce qu'on raconte sur moi est vrai :

j'ai fait déplacer ce marché.

Avant, on vendait le poisson à l'IJzerenleen, un peu plus loin. Mais comme je n'aimais pas trop les odeurs, j'ai fait ce qu'il fallait pour ne plus être gênée. J'étais futée, non ?



Question

Pourquoi le marché aux poissons a-t-il déménagé ici depuis l'IJzerenleen ?

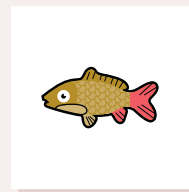
Coche la bonne réponse.

- ☐ Marguerite trouvait que le poisson sentait mauvais.
- ☐ Les poissons sautaient des échoppes dans le ruisseau.
- ☐ Les chats de Malines venaient manger tous les poissons.

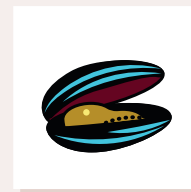
Quelle image n'est pas à sa place dans la série ?



Note la bonne lettre dans la pièce de puzzle.



C



W

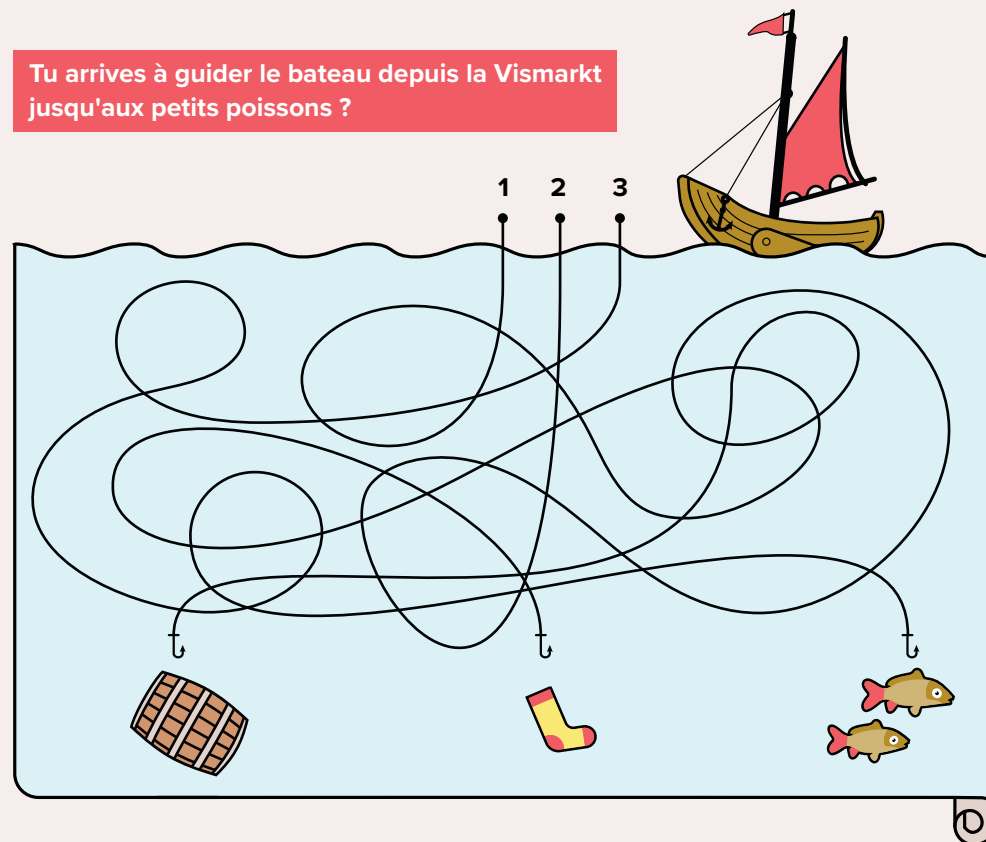


V



E

Tu arrives à guider le bateau depuis la Vismarkt jusqu'aux petits poissons ?



FIN MAISON ÉCHEVINALE

Bravo ! Nous sommes arrivés à notre destination finale: nous voilà revenus à la Maison échevinale. J'espère que la promenade t'a plu et que tu as aimé explorer ma jolie ville ?

N'oublie pas de montrer à l'Accueil de Visit Mechelen le mot de passe que tu as trouvé.

Bon amusement avec ton cadeau, et à la prochaine fois !

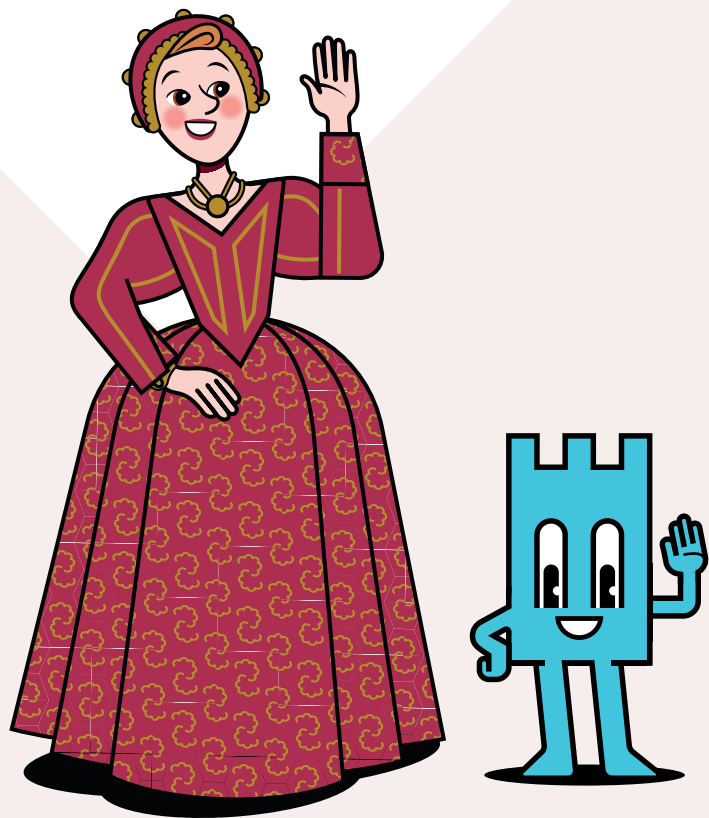
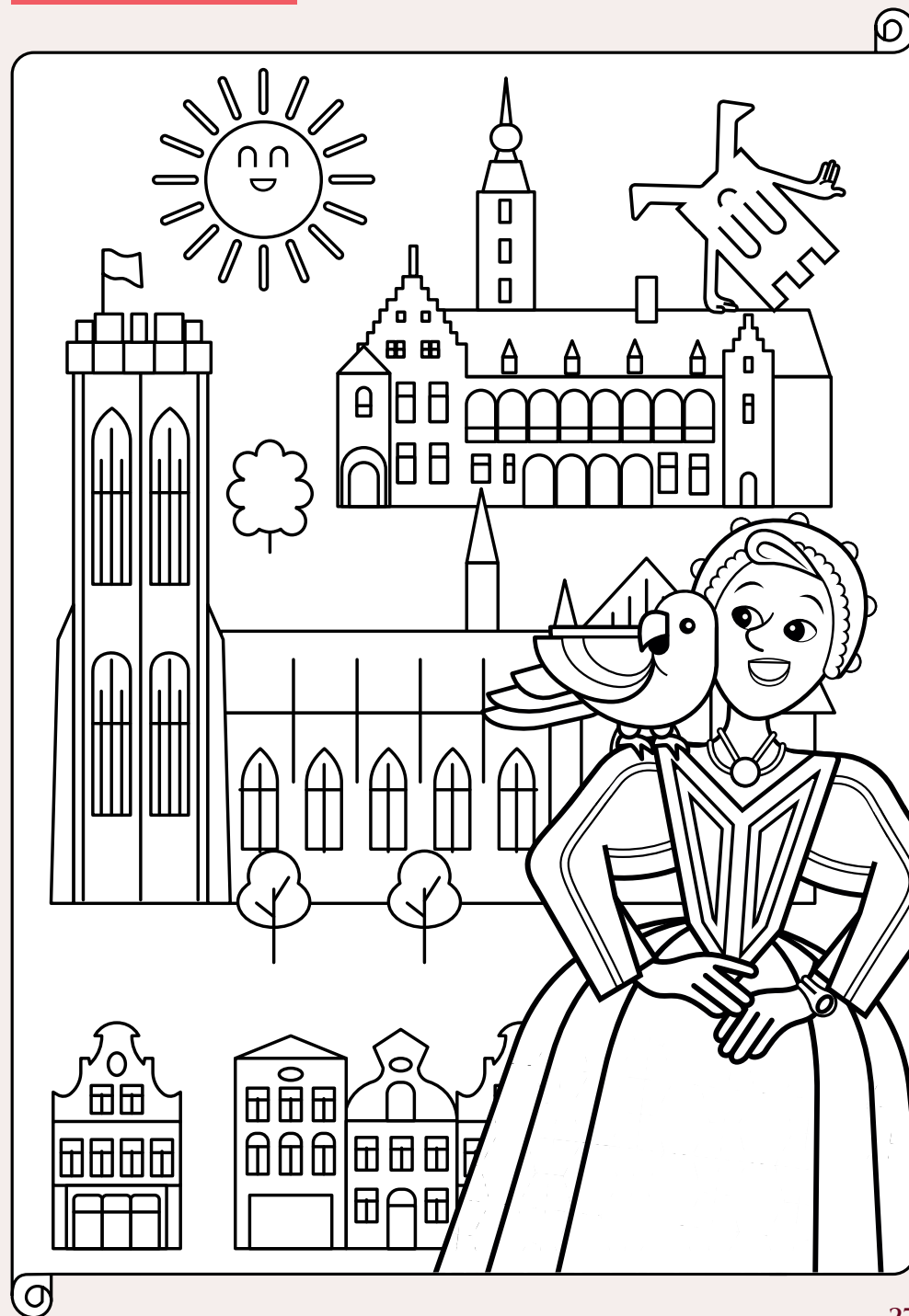


Planche à colorier





Découvrez Malines ensemble

Pendant la chasse au trésor des enfants avec cette brochure, vous suivez le parcours auditif '**Les murs nous parlent**'.

À l'aide d'un cornet d'écoute, vous entendez des conversations entre notables, ouvriers et prisonniers tout droit sortis du riche passé bourguignon de Malines.

Pour le parcours auditif et la chasse au trésor, nous adoptons le principe 'Payez ce que vous pouvez'. Les revenus financent intégralement la formule 'UiTPAS à intervention majorée', qui aide les Malinois dans la pauvreté à prendre part à la culture et au sport.

Demandez le parcours auditif à l'Accueil de Visit Mechelen et faites ensemble une promenade en ville avec un petit plus !

D'autres infos: www.visitmechelen.be/les-murs-nous-parlent

© 2025

E.R.: Greet Geypen, VVV Mechelen vzw, Vleeshouwersstraat 6, 2800 Mechelen
Photos: Visit Mechelen, Mardulyn J.F., Obrecht De Boer IPARC, Joris Luyten. Conception: De Bemanning
En collaboration avec Thomas More | Université des sciences appliquées
Tous droits réservés. Aucun élément de cette brochure ne peut être reproduit, de quelque façon que ce soit, sans l'autorisation écrite de l'éditeur responsable.

D/2025/10717/7